

УКРАЇНИСТИКА и словенски свет: зборник научних радова: поводом 25 година україністике на Универзитету у Београду [главни уредник Људмила Поповић]. Београд: Филолошки факултет, 2017. 470 С.

Сборник «Україністика и славянски мир» содржит 43 статіе учасників міжнародної конференції (ноябрь 2016), приуроченої 25-літтю изучення и преподаванія українського язика, літератури, історії и культури в Белградском университеті и собравшей вєдущих учених-славистів из более 20 университетів 13 стран мира. Доклади в рамках тематических блоків конференції распределены в 10 разделах сборника, названия которых определяют современные направления развития україністики в Україні и мире.

Раздел «Україністика в славянском мире» открывает статія известного ученого, переводчика, фундатора и непосредственного руководителя сербской україністики Людмилы Попович «Роль и задачи україністики в современной славистике. К 25-літтю україністических студий в Белградском университете». Обращая внимание на актуальность концепции создания украинских научно-исследовательских центров в вєдущих университетах мира, предусматривающую «выход» из эмигрантских институций, деполитизацию, подъем авторитета україністики через последовательное применение принципов научности, актуальности, разработку не только прикладных, но и теоретических аспектов україноведческих исследований, автор рассматривает достижения україністов мира в области славистики. Такие центры, преимущественно в вєдущих университетах мира, не только популяризуют все украинское за пределами Украины, но и на высоком уровне разрабатывают научные проекты на методологических основаниях, присущих научным кругам стран, в которых они действуют, обогащая таким образом и украинскую науку. Отмечая значение Международного съезда славистів как показателя вклада национальных славистических школ в научное развитие филологии, автор анализирует доклады україністов на 15 съездах, отмечая расширение их тематики и углубление теоретических изысканий. Особое внимание уделено вкладу сербской академической україністики, (основанной в 1991 году), отраженному во многих научных публикациях сопоставительного характера, отличающихся новаторским подходом к решению актуальных проблем язикознания и литературоведения в славистике.

Статія М. Сибиновича (Белград), переводчика, одного из основателей белградской україністики, — «Место украинской литературы в сербской науке о литературе и культуре» посвящена систематизации рецепции произведений украинской литературы в сербской литературе и культуре, творческому взаимодействию культурными достижениями во времена пребывания в составе разных государственных образований в контексте истории развития сербской україністики.

Е. Пащенко (Загреб) в статіе «Из истории хорватской україністики» актуализирует проблему создания истории зарубежной україністики, определяет некоторые этапы периодизации, характеризует ее особенности в первой половине XX века.

В работе «Українский язик и культура в Словакии» М. Чижмарова (Пряшев) подчеркивает необходимость развития україністики для обеспечения образования и сохранения культуры автохтонного населения северо-восточной части страны — русинов-українцев.

Во втором разделе сборника «Актуальные проблемы грамматики и сопоставительные исследования украинского языка» представлены работы А. Загнитко (Киев) «Типология морфологических категорий: эволютивно-динамические процессы», в которой определяются главные факторы их развития и преобразования; М. Иванович (Белград) «Типы мультипликативов в украинском языке», касающаяся типологии и места таких языковых единиц среди реализаций категории акциональности; О. Тымко-Джитко и С. Гралюк (Загреб) «Причастия в украинском, русинском, словацком и хорватском языке», прослеживающая развитие современной единой формы из нескольких праславянских; О. Орленко (Львов) «Гоняться за вчерашним днем, или концептуализация времени и предлоги», описывающей временную семантику коррелятивных предлогов украинского и сербского языков.

«Диахронические исследования» в области украинистики представлены статья П. Векслера (Тель-Авив) «Азиатские элементы как лакмусовая бумага для выявления иранизмов в славянских языках и местонахождения ирано-славянских союзов», аргументирующей теорию серболужицкого происхождения идиша; А. Стаменовой (София) «Динамика заимствований древнеболгарской лексики в украинском и русском литературных языках»; Й. Гетки (Варшава) «Песни как источник исследований украинского языка XVIII века (на материале избранных песен василианских распечаток)», подтверждающей близость белорусского и украинского языков.

Материалы четвертого раздела «Язык и нация» свидетельствуют о научной разработке в украинистике вопросов самоидентификации и формирования нации посредством языка — «Запрет украинского языка и уникальность его потенциала к заимствованиям» Т. Космеды (Познань); «Фольклор как сокровищница украинской лексики и как средство популяризации украинского языка среди молодежи» Л. Кравченко (Киев); «Нациоцентричный аспект творчества А.Я. Конисского» Н. Бойко (Киев).

В антропоцентрической парадигме современной науки активно разрабатываются направления, вынесенные в название пятого раздела «Лингвокультурология, лингвистика текста и дискурсология». Статьи ведущих славистов демонстрируют высокий уровень научного исследования тем и глубокую осведомленность в проблематике — «Украинская теолингвистика: фундаментальные и апликативные перспективы» К. Кончаревич (Белград); «Лингвистика эмоций: этапы формирования и развития» В. Слипецкой (Дрогобич); «Болгарские и украинские термины родства: словари VERSUS параллельные тексты» Е. Сирук, И. Держанский (Киев, София); «Языковая картина мира украинцев сквозь призму фраземики украинского языка» Н. Венжинович (Ужгород); «Зайо Байо и Зайчик-Побегайчик: болгарские и украинские параллели» Е. Сирук, И. Держанский (Киев, София); «Графические приёмы визуализации постмодернистского текста (на материале прозаических произведений представителей Станиславского феномена)» А. Тепшич (Винница); «Сравнительный анализ языка украинской и польской политической элиты начала XXI века» О. Барановской (Краков); «Лексические и грамматические средства выражения вежливости в болгарском и украинском языках» Р. Камберовой (София).

В разделе «Проблемы лингвогеографии» привлекает внимание глубиной разработки вопроса обширная статья профессора Мотоки Номати (Саппоро, Япо-

ния) «Еще один взгляд на взлет и падение западнopoлесского литературного микроязыка (с позиции неосвященных факторов)»; статью «Лексика традиционных народных ремесел Центрального Подoлья как объект лексикографических исследований» предоставила А. Краевская (Винница); язык русинов Воеводины стал объектом изучения в статье А. Мудрого (Нови Сад) — «Западноукраинские параллели в русинской лексике пахарей и овощеводов в Воеводине».

Раздел «*Методика преподавания украинского языка как иностранного*» посвящен отдельным вопросам дидактики — «Системно-структурные особенности украинского языка как иностранного славянского (в аспекте преподавания в близкородственной аудитории)» Г. Лесной (Москва); «Учебники украинского языка для болгар» О. Сороки (Львов).

Восьмой раздел «*Литературоведение и фольклористика*» объединяет работы, демонстрирующие современные подходы к изучению традиционных отраслей славистики — «Без таланта человек, хоть и добрый», или об одном случае эпитонства в украинской переводной литературе XIX века А. Даниленко (Нью-Йорк); «Паратекстуальный код в художественной прозе Ирены Карпы» Ю. Драгойлович (Белград); «Душа Киева в сценарии 'Киевские фрески' Сергея Параджанова» А. Яковлевич-Радунович (Белград); «Украинская песня в Сербии: культурологическая концепция Григория Нудьги» Л. Гарасим (Львов); «Мистика Микола Хвилевого как объект мирового литературоведения» О. Пискуновой (Харьков); «Микола Хвилевоу и Французская Республика Словесности: опыт пере/прочтения» Г. Хоменко (Харьков); «Мифотворчество природы в украинской поэзии, избранные интерпретации» Н. Шарко-Голубович (Нови Сад).

Изучению непосредственным контактам славянских языков и литератур посвящен раздел «*Переводоведение, рецепция украинской литературы*» — «К проблеме польской рецепции литературы украинского барокко» В. Соболю (Варшава); «Рецепция украинской литературы в польском контексте (1989–2016)» Ф. Корнеев (Краков); «Перевод Старого и Нового Заветов на русинский язык» Я. Рамача и М. Рамача (Нови Сад); «Поэзия Павла Тычины в сербском переводе» Т. Гаев (Белград); «Славянская мифология как элемент фразеологии поэтического текста» А. Радованович (Никшич).

Завершает сборник раздел «*Историография и украиноведение*», содержащий работы «Балканские» титулы и поместья князя Ростислава Михайловича Д. Харди (Нови Сад); «Общественные организации украинской эмиграции в Сербии в межвоенный период» В. Власенко (Сумы); «Украинский политический фольклор периода сталинизма в архивах советских спецслужб (на материалах 1930-х годов)» Р. Крамара (Варшава); «Вклад Ивана Терлюка в сохранение национальной идентичности украинцев Югославии» О. Румянцева (Мачерата).

Благодаря разветвленности тематики статей в рамках современных научных направлений, глубине разработки теоретических вопросов, успешному решению практических задач, рецензируемый сборник засвидетельствовал высокий научный уровень исследований, весомый вклад и достойное место украинистики в мировую славистику. Значимую лепту в развитие данной отрасли славистики продолжают вносить сербские украинисты. Также сборник ценен разноплановой информацией о специфике и активной деятельности украинистических научно-образовательных центров в разных странах, включая государства с компактным проживанием украинцев; взаимосвязях и взаимовлияниях украинской, славянских и иностранных литератур и культур.

К перспективам украинистики как отрасли славистики стоит отнести дальнейшее углубление теоретических исследований, разработки теоретической и практической двуязычной лексикографии, контрастивный анализ украинского и других языков, разработку проблем переводоведения и подготовку новых изданий, а также решение вопросов подготовки специалистов-украинистов на современном этапе.

ЛЕСЯ СТЕБЛИНА